

Mike

Nabi Mike Alaa Falan Naxan Σεβε

Nabi Mike nun Nabi Esayi yi walima waxati kedenni, fɔ ɲεε kεmε solofere ɲεε tonge naanin ɲɔxɔn benun Yesu xa bari. A yi falan tima Yuda kaane nan xa, Asiriya yamanan sofane yi kɔnkɔxi e xili ma waxatin naxan yi.

Nabi Mike yi Yuda kaane rakolonma a e yamanan nun e manga taan Yerusalɛn fa luma nɛn alo Samari, Isirayila yamanan manga taana. A lixi Yuda nun Isirayila bata yi taxun. Samari taan suxi nɛn yɛngɛni ɲεε kεmε solofere ɲεε mɔxɔɲɛn nun firin benun Yesu xa bari. Nabiin yi yamaan nakolonma gbalo famatɔɔn nan ma fe ma naxan yi fama e yulubine saranna ra. E yulubin ne findixi tinxintareyaan nan na muxune tagi. A mɔn yi falan tima nabine xili ma naxanye yamaan yanfama e falane xɔn, naxan yεtε a ligama muxune mi nɔε e kii masarε. Mike yi e rakolon e yi lan e xa sigan ti kii naxan yi, a naxa, “Tinxinyaan liga, hinanna yi rafan i ma, i yi sigan ti i ya Ala xɔn yεtε magodoni.” (Mike 6.8) En fan lan nɛn na xa lu en xunni, en yi a suxu.

Mike a falama a yamaan xa nɛn a Ala fama e rakisideni nɛn a na mangan dɔxɔ naxan barima Dawuda bɔnsɔnni Betɛlɛmi taani. Na feen sɛbɛxi Mike 5.1-4 kui. Na nan a liga muxune yi Alaa Muxu Sugandixin legedenma Betɛlɛmi taani ɲεε kεmε solofere na falan xanbi ra. Na feen sɛbɛxi Matiyu 2.6 kui.

¹ Alatala falan naxanye ti Mike Moreseti kaan xa Manga Yotami nun Manga Axasi nun Manga Xesekiya waxatine yi, Yuda yamanan mangane. A fe tooni ito nan ti alo xiyena lan Samari taan nun Yerusalɛn taane fe ma.

² Ɛ tuli mati,
 ɛ tan siyane birin!
 I tan bɔxɔna, i tuli mati,
 e nun muxun naxanye birin a yi.
 Marigina Alatala sereyaan bama nɛn ɛ xili ma.
 Marigin nan a falama
 keli a Batu Banxi sariɲanxini.

Ala Samari taan nun Yerusalɛn taan makitima nɛn

³ A mato,
 Alatala minima a dɔxɔdeni.
 A godoma,
 a sigan tima bɔxɔn yire matexine fari.
⁴ Geyane xulunma ayi a sanna bun ma,
 lanbanne yibɔma e tagi
 alo kumin dɛngbɛn tɛɛn ma,
 alo ige bɔxɔnxin tintinna ra.

⁵ Na birin Yaxuba yamaan murutɛna fe ra,
 Isirayila yamaan yulubine fe ra.
 Nde Yaxuba yamaan namurutɛxi?
 E manga taa Samari kaane xa mi a ra ba?
 Nde tixi Yuda yɛɛ ra suxure batuni?
 E manga taa Yerusalɛn kaane xa mi a ra ba?

⁶ Ala naxa, “N Samari taan findima nɛn taa xɔnna
 ra burunna ra,
 manpa bili nakɔ yirena.
 N na a banxi gɛmɛne ragodoma nɛn lanbanne yi,

n yi a banxine sandɔxɔne ramini kenɛnni.
 7 A suxurene birin yibɔma nɛn dungi dungi na.
 Tɛɛn nan e kide se ralixine ganma.
 N na a batu seene birin kalama nɛn,
 e naxanye malanxi yalundene sarene xɔn,
 e mɔn sa findima nɛn yalundene saren na.”*

8 Nanara, n wugama nɛn,
 n gbelegbele,
 n san yigenla nun n nagenla yi sigan ti.
 N gbelegbelema nɛn alo kankona.
 N kutun alo xutunxunbane.
 9 Amasɔtɔ Samari kaane furen mi yalanma.
 A bata Yuda yamanan li.
 A bata n ma yamaan taan so dɛɛn li
 han Yerusalɛn taana.
 10 Ɛ nama a fala Gati taani.
 Ɛ nama a wuga!
 Ɛ makutukutu burunburunni Beti-Leyafira
 taani.†
 11 Safiri kaane, ɛ yagixin nagenla xa dangu!
 Saanan kaane, ɛ nama susu mine.
 Beti-Hayeseli taan sununi,
 e mi ɛ maliyɛ.
 12 Maroti kaane xaminxi e hɛrina fe ra,
 bayo Alatala bata gbalon nagodo,

* **1:7: *Yalundene*** nan yi walima mɛn kaane kidene yi e gbetin sɔtɔ kiden seene sɔtɔ feen na. Yaxune na yi mɛn kaane suxurene tongo yɛngeni, e yi sa e batuma e konna kide yirene nin. Mɛn yi findi yalunde yire firinden na a naxan ma fe fala. † **1:10:** Nabi Mika yirene xinle falama naxan nun a falane bunne maliga alogo a falan xa naxun. Misaala ra, Beti-Leyafira bunna nɛn “burunburun yirena.” A taan naxanye xinle falama, Asiriya kaane kɔnkɔxi na taane nun e rabilinne ma.

han Yerusalen taan so dena.

¹³ E tan Lakisi kaane,

e soone nun wontorone yitɔn!

E tan nan Siyon kaane tixi yulubin ma

bayo Isirayila kaane yulubin naxanye ligama

e ne toxi e konna nan singe yi.

¹⁴ Nanara, Yuda kaane,

e masigama nen Moreseti-Gati taan na.

Akisibu taan findima luti ratixin nan na

Isirayila mangane yeε ra.

¹⁵ Ala naxa, “E tan Maresa kaane,

n mɔn e yengefaan nafama nen e xili ma.

Isirayila manga binyena a gima nen

a sa a luxun Adulan faranna ra.

¹⁶ E xunna bi e rafan dii xemene wuga feen na!

E xunna gbanan alo dugan xun xɔnna,

amasɔtɔ e sigama nen e diine ra pon!”

2

Fe naxin saranna nun tuli sana

¹ Gbalon na kanne xa,

naxanye haken mirima,

e fe naxini tɔn e sadeni.

Kuye nema yibama

e yi sa a liga,

amasɔtɔ na ferena e xa.

² E mila xene xɔn,

e yi e tongo,

e kunfa banxine xɔn,

e yi e kansun.

E muxune nun e denbayane nun e keene suxu.

³ Nanara, Alatala ito nan falaxi, a naxa,

“A mato,

n gbalon nan nafama bɔnsɔnni ito ma.

Ɛ mi Ɛ xunna raminε a bun mumε!
 Ɛ mi fa sigan tima xunna kenli,
 amasɔtɔ tɔrɔ waxatin na a ra.

⁴Na bɔxɔni, sandani ito falama nɛn Ɛ xili ma,
 e Ɛ magelema nɛn mawuga sigini.

E naxa, ‘En bata kala fefe,
 n ma yamaan kε bɔxɔn bata yitaxun gbεtεye ra.

E bata a ba n yii,

e bata en ma xεεne so yanfantenne yii!”

⁵Nanara, muxu yo mi bɔxɔna nde maligε
 i tan kεen na Alatala yamani.

Naxanye Nabi Mike matandima

⁶E waliyiya falan tima n xili ma iki,

e naxa, “Ɛ nama waliyiyaan fala!

Waliyiya falani ito nama ti de!

A findima yagin nan na!”

⁷Ɛ tan Yaxuba bɔnsɔnna,

a lan Ɛ xa na fala ba?

Dijan janjε Alatala yi ba?

A darixi na ligε ba?

Ala naxa,

“N ma falane fan na kanna xa

naxan kεwanle fan.

⁸Ɛ bata keli n ma yamaan xili ma

waxati dɔnxɛni ito yi alo yaxune.

Ɛ muxune gubane bama e ma

naxanye xεtεmatɔ a ra

keli yεngɛni bɔjε xunbenli.

⁹Ɛ n ma yamaan jaxanle kedima e rafan banxine
 yi.

Ɛ n ma binyen ba e diine ma habadan.

¹⁰Ɛ keli, Ɛ siga,

amasɔtɔ Ɛ matabude mi ito ra,

bayo ε yamanan bata raharamu.

A findima tərən nan na
naxan magaxu han!

¹¹ Xa muxuna nde a gima foyen fəxə ra
a wule waliyiya falane ti, a naxa,
'I fama dələn nun manpaan sətədeni nən!
Na nabi sifan nan yi lanje yamani ito ma yati!"

¹² "N na ε birin malanma nən Yaxuba bənsənna.
N na ε tan muxu dənxe ne xun lanma nən,
naxanye luxi Isirayila bənsənni.

N na ε malanma nən
alo yexene sansanna kui,
alo xuruse kuruna e dgedeni.
Gali gbeen sənxe xuiin yi mini na.

¹³ Naxan kiraan nabama,
na tima nən e ye ra.
E kiraan nabama nən, e mini.
E mangan bata ti e ye ra,
Alatala nan e xunna ra."

3

Yeratine sənne

¹ N bata a fala, n naxa,
"Yaxuba bənsən mangane
Isirayila bənsən kuntigine,
ε tuli mati iki!

ε tan xa mi lan
ε sariyan kolon ba?

² Fe fajin najaxu ε tan naxanye ma,
a jaxin yi rafan ε ma,
ε muxune kidin nun e suben bama e ma
han e xənna.

³ ε n ma yamaan suben donma,

ε yi e kidin ba,
 ε yi e xɔnne yigira,
 ε yi e yisεge
 alo suben naxan sama tunden kui.”
⁴Nanara, mangane na gbelegbele Alatala ra,
 a mi e yabima.
 A yεtagin luxunma nɛn e ma na waxatini,
 e kɛwali ɲaxine fe ra.

Wule nabine sɔnne

⁵Alatala ito nan falaxi lan nabine fe ma
 naxanye n ma yamaan nalɔma ayi, a naxa,
 “Donseen nɛma e dɛ,
 e muxune xibaruma bɔɲɛ xunbenla nan na.
 Koni xa naxanye mi e kima donsɛni
 e yɛngɛn nan nakelima ne ma.
⁶Nanara, kɔɛɛn soma nɛn ε ma
 ε mi fa fe toon tima alo xiyena,
 dimin yi so,
 fe yo mi fa makɛnɛnma ε xa.
 Sogen birama nɛn na nabine mabinni,
 kɛnɛnna yi findi dimin na e xa.”
⁷Sayibane yagima nɛn
 e nun naxanye birin waliyiya falane tima.
 Ne e yεtagine luxunma nɛn yagini
 amasɔtɔ Ala mi e yabima.
⁸Koni n tan, n lugoxi sɛnbɛn na
 e nun Alatalaa Nii Sariɲanxin
 nun kiti sa kɛndɛn nun fangana
 alogo n xa Yaxuba bɔnsɔnna Ala matandine yita a
 ra
 e nun Isirayila bɔnsɔnna yulubina.
⁹Nayi, ε tuli mati ito ra,
 Yaxuba bɔnsɔn mangane,

ε tan Isirayila bənsən kuntigine,
 kiti kəndən nənaxu ε tan naxanye ma
 ε yi fe faɲine birin yifu,

¹⁰ ε tan naxanye Siyon taan tima wunli,
 ε yi Yerusalən ti gbaloni.

¹¹ Mən mangane kitin sama,
 e dimi yi seen nasuxu mayifuni.

Mən saraxaraline xaranna tima,
 alogo e xa e saren sətɔ.

Mən nabine fe famatəne xibarune falama,
 alogo e xa gbetin sətɔ.

Anu, e mən fa e diganma Alatala yi,
 e susu a falɛ, e naxa,

“Alatala mi en tagi ba?

Tɔɔ yo mi fama en ma.”

¹² Nanara, ε tan ma fe ra,

Siyon taani buxama nən alo xεɛna,

Yerusalən findima nən taa xonna ra.

Ala Batu Banxin tixi geyaan naxan ma,

na findima nən fətəna yire matexin na.

4

Bəne xunbeli manga taana

¹ Waxati famatəni

Alatala Batu Banxin geyaan naxan fari
 na danguma nən geyane birin na,

a lu geyane birin xun ma,

siyane yi lu fe a ma han!

² Siya wuyaxine fama nən,

e a fala, e naxa,

“E fa, en siga,

en te Alatalaa geyaan ma,

Yaxubaa Alaa banxini.

A xa en xaran a sigati kiine ma,
alogo en xa bira a kirane fɔxɔ ra.”

Amasɔtɔ sariyan minima nɛn Siyon yi
Alatalaa falan minima nɛn Yerusalɛn yi.

³ A findima nɛn kitisaan na siya wuyaxin tagi.

A yɛngɛne ɲanma nɛn yama sɛnbɛmane tagi
hali naxanye makuya.

E e silanfanne bɔnbɔma nɛn,*

e findi ɲinge kenne ra,

e tanbane yi rafala wɔlitɛne ra.

Siya yo mi fa silanfanna tongoma gbɛtɛ xili ma,

yɛngɛn mi fa maxaranɲɛ mumɛ.

⁴ Birin dɔxɔma nɛn a manpa binla nun a xɔdɛ binla
bun,

muxu yo mi fa e magaxu,

amasɔtɔ Alatala Sɛnbɛn Birin Kanna bata falan ti.

⁵ Siyane birin sigan tima e gbee ala nan xili yi.

Koni en tan sigan tima Alatala nan xili yi en ma Ala

waxatin birin han habadan!

⁶ Alatalaa falan ni ito ra,

a naxa, “Na bɔxɔni,

n sankalatɔne malanma nɛn.

Naxanye yi suxi yɛngɛni

n yi ne xun lan,

n tɔrɔn nagidixi naxanye ma.

⁷ N sankalatɔne findima n ma yama dɔnxɛn na nɛn.

Naxanye yi xuyaxi ayi,

na muxune yi findi siya sɛnbɛmaan na.

Alatala dɔxɔma nɛn e xun na Siyon geyani

keli na waxatin ma han habadan.

⁸ I tan, Siyon taan sanganso matexina,

* **4:3: Silanfanna:** Sofane yɛngɛso dɛgɛmana.

i tan naxan yamaan makantanma
 alo xuruse rabaan nun a kuruna,
 i fama nɛn sɛnbɛn sɔtɔdeni
 naxan yi i yii a fɔlɔni.
 Yerusalɛn mɔn findima nɛn manga taan na.”

⁹ Nanfera iki i gbelegbelema?
 Manga mi fa i konni ba?
 I kawandi muxun bata lɔ ayi ba,
 alogo sɔxɔlɛn xa i li
 alo ɲaxanla naxan tinna ma?
¹⁰ Siyon kaane, ɛ tɔrɔ,
 ɛ gbelegbele
 alo ɲaxanla naxan diin barima.
 Amasɔtɔ iki ɛ minima nɛn ɛ taani
 ɛ sa dɔxɔ burunna ra.
 ɛ sigama nɛn han Babilɔn taani.
 ɛ sa xɔrɔyama mɛnna nin,
 Alatala sa ɛ xunbama mɛnna nin ɛ yaxune yii.
¹¹ Iki siya wuyaxine e malanma i xili ma.
 E a falama, e naxa,
 “En fu e taan ma,
 en xa Siyon kalaxin to!”
¹² Koni e mi Alatala miriyaan kolon.
 E mi a fe ragidixine famuma.
 E mi a kolon a e malanma nɛn
 alo malo xidine lonna ma.
¹³ Siyon kaane, ɛ keli,
 ɛ maala bɔnbɔ!
 N sɛnbɛn fima nɛn ɛ ma
 alo wure fenne turaan ma
 alo a torone na findi sulan na.
 ɛ yama wuyaxi yilunburunma nɛn,
 e bata yi seen naxanye sɔtɔ yɛngɛni,

ε ne rasarijan Alatala xa,
 ε yi e nafunla so bəxən birin kannu yii.
 14 Iki, ε ganle malan, taa yeŋε sone!
 Yaxune bata ε rabilin!
 E bata Isirayila kuntigin yeŋagi garin dunganna ra.

5

Mangan barima nən Betεlemi yi

1 I tan, Betεlemi-Efarata taana,
 i tan xurun Yuda taane tagi,
 koni naxan mangayaan ligama Isirayila xun na
 n tan xa, na minima i tan nin.
 A bənsəŋna fəlxə xabu waxati danguxine yi,
 xabu singe ra fonne waxatina.
 2 Nanara, Ala Isirayila yamanan nabəŋinma nən
 han naxan diin barima na yi diin bari.
 A ngaxakeden dənxeŋe mən yi xεε Isirayila yi.
 3 A kelima nən, a yi a xuruse kurun naba
 Alatala sənbeni,
 Alatala xili binyeni, a Ala.
 E luma nən bəŋε xunbenli,
 amasəto a binyama nən han bəxən danne.
 4 A tan yeŋεεn nan findima e bəŋε xunbenla ra.

Asiriya kaane na fa en ma bəxəni
 e yi so en ma manga banxine kui,
 en yeŋrati solofere nan nakelima e xili ma
 hali yamaan kuntigi solomasεε.
 5 E mangayaan ligama nən Asiriya yamanani
 silanfanna ra e yii, e Nimirodi bəxən tongo.
 Mangana en xunbama nən Asiriya kaane yii,
 e na sa so en yamanani
 e na e sanna ti en ma bəxəni.

⁶ Nayi, Yaxubaa yamaan muxu dɔnxɛne luma nɛn siya wuyaxin yɛ,
alo xiila naxan kelixi Alatala ma,
alo tulen naxan sama sɛxɛn yii ra,
naxanye mako mi adamadiine ma,
e yengi mi sese ma muxune yii.

⁷ Nayi, Yaxuba bɔnsɔnna muxu dɔnxɛne luma nɛn siyane nun yama wuyaxine yɛ,
alo yatan burunna subene yɛ,
alo yata sɛnbɛmaan xuruse xunxurine yɛ.
A na dangu, a e suxu, a e yibɔ,
muxu yo mi e bama a yii.

⁸ Ɛ yiini te ɛ yaxune xili ma,
alogo ɛ yaxune birin xa raxɔri.

⁹ Alatalaa falan ni ito ra, a naxa,
“Na lɔxɔni, n ni i ya soone bama nɛn i konni
n yi i ya wontorone ralɔ ayi.

¹⁰ N na i ya taane kalama nɛn i ya yamanani,
n yi i ya yire makantanxine birin nabira.

¹¹ N kɔɛrayaan bama nɛn ɛ yɛ.

Yiimatone mi fa luma ɛ yɛ.

¹² N na ɛ suxurene nun ɛ kide gɛmɛne bama nɛn ɛ
yii.

Ɛ mi fa ɛ xinbi sinma ɛ yii funfun bun ma.

¹³ N na ɛ Asera kide gbindonne bama nɛn ɛ yii,
n yi ɛ taane halagi.

¹⁴ N fitinaxina n gbeen jɔxɔma nɛn xɔlɔni
siyane birin na naxanye mi n xuiin namɛxi.”

6

Kitina Ala nun a yamaan tagi

¹ Ɛ tuli mati Alatalaa falan na, a naxa,

“Ɛ keli, Ɛ xun mafala,
 geyane yi findi i ya kitin serene ra,
 yire matexine xa i xuiin name.
² Geyane, Ɛ Alatala kitin name,
 Ɛ tuli mati,
 Ɛ tan bɔxɔn bunna naxanye mi yimaxe,
 amasɔtɔ Alatala nun a yamaan kitini,
 a waxi Isirayila makiti feni.

³ N ma yamana,
 n nanse ligaxi Ɛ ra?
 N goronna mundun saxi Ɛ xun ma?
 Ɛ n yabi!

⁴ N bata Ɛ ramini Misiran yamanani.
 N bata Ɛ xunba konyiya bɔxɔni.
 N yi Musa rasiga,
 a xa ti Ɛ yee ra,
 e nun Haruna nun Mariyama.

⁵ N ma yamana,
 na feen xa rabira Ɛ ma,
 Moyaba mangan Balaki yi fe naxin naxan falama,
 e nun Beyori a dii Balami* mɔn a yabi naxan na.
 Ɛ sigan naxan ti
 keli Sitimi yi han Giligali taani,
 na feen xa rabira Ɛ ma
 alogo Ɛ xa Alatalaa tinxin wanle kolon.”

⁶ N fama nanse ra n yii Alatala yetagi,
 n yi n xinbi sin Ala matexin bun?
 N xa fa, nxu nun saraxa gan daxine ba?
 E nun ninge diin nee kedenne ba?

⁷ Alatala konton wuli wuyaxine rasuxe ba?

* **6:5: Balaki nun Balami** a fe sebexi Yatene 22 han 24 kui.

Ture saraxan naxan gbo xude wuli wuli wuyaxine
igen xa ba?

N na n ma dii singen soε a yii n hakεne saren na
ba?

Diin naxan minixi n fatini,
na finde niin xunbaan na yulubine fe ra ba?

⁸ Adamadina,
a bata a yita i ra naxan fan,
Alatala naxan maxɔdinma i ra:
Tinxinyaan liga,
hinanna yi rafan i ma,
i yi sigan ti i ya Ala xɔn yetε magodoni.

Isirayila kaane yulubine saranna

⁹ Alatala a xui raminima taan muxune ma,
xaxilimana a xinla ratinma nεn.
Ɛ tuli mati falan na
naxan yamaan yulubine saranna ralixi
e nun naxan a fe ragidixi.

¹⁰ Nafunla naxan sɔtɔxi a ɲaxin na
na mɔn muxu ɲaxine banxine kui ba,
e nun ligase tinxintaren naxan dangan nafama?

¹¹ N luyε n mi a fe saran na kanna ra ba,
naxan sikeli tinxintaren nawalima
se liga se defetaren naxanye benbεli kui?

¹² Taan nafulu kanne gbalon ligama,
a muxune wulen falama.
E dεεn yanfan tima.

¹³ Nanara, n tɔrɔn nagodoma nεn i ma,
n yi i kala i yulubine fe ra.

¹⁴ I tan, i dεgema nεn i mi lugo.
Kamεni i kuiin bɔrɔxɔma nεn.
I sena ndee ramarama nεn,
koni sese mi luma.
I na naxan namara,

n na kalama nen yengeni.

¹⁵ I seen sima nen,
koni i mi a xabama.
I oliwi turen bama nen,
koni i mi a turen nawalima.
I manpa bogi igen bama nen,
koni i mi a minma.

¹⁶ I Manga Omiri a sariyane nan suxuma
e nun Manga Axabi a denbayaan misaale birin,[†]
i bira e kawandi xuine fɔxɔ ra.
Nanara, n halagin nagidixi i ma,
n na i ya muxune findima nen gele ma feen na
e nun yagina siyane tagi.

7

Nabina mawuga xuina

¹ Gbalona n xa!
Amasɔtɔ n sunuxi
alo naxan se bogin fenma a xɔri makentun waxa-
tini.

A dondaxin se mi fa na,
hali xɔdɛ bogi keden pe
naxan yi naxunɲɛ n dɛ.

² Tɔgɔndiya muxune bata nɲan yamanani na kiini.
Muxu fɔpi yo mi fa luxi.

E birin dɔxi e bode yɛɛ ra faxa ti xinla ma.
Birin lutin natima a ngaxakedenna yɛɛ ra.

³ E yiine fatan fe nɲaxin ligɛ.

Mangane seen nan fenma,
kitisane dimi yi seene rasuxuma mayifuni,

[†] **6:16:** Isirayila mangane nan yi **Omiri nun Axabi** ra naxanye
yi sɔn naxu. E fe sɛbɛxi Mangane Singen 16.23-33 kui.

kuntigine e waxɔn feen falama,
e birin yi malan na feen ma.

⁴ Naxan fisamantenna ra e ye,
na ɲaxu alo ɲanla.

Naxan tinxin e tagi,

na fe raxɔɔ sansanna ɲali kanna xa.

Ɛ kantan tiine bata ɛ rakolon lɔxɔn naxan ma fe ra,
ɛ kewanle saranna sɔtɔma lɔxɔn naxan yi,
na bata li.

E kɔntɔfilima nɛn iki.

⁵ I nama la i adamadi boden na.

I nama i taxu i xɔyin na.

I nama falan ti

hali i ya ɲaxanla yeɛ xɔri.

⁶ Amasɔtɔ dii xɛmɛna a baba rafɛyama,

dii tɛmɛne fan yi keli e ngane xili ma,

ɲaxanle fan yi keli e mamene xili ma.

Muxune yaxune kelima e denbayane yeɛɛn nin.

⁷ Koni n tan,

n na Alatala yeɛ ra kira yitoma nɛn yigini,

n yi Ala mamɛ, n nakisimana.

N ma Ala n xui namɛma nɛn.

Ala maxandin nun yigina

⁸ I nama sɛwa n ma fe ra,

n yaxuna.

Amasɔtɔ xa n bira,

n kelima nɛn.

Xa n lu dimini,

Alatala findima nɛn kɛnɛnna ra n xa.

⁹ N na Alatalaa xɔlon naxanma nɛn,

amasɔtɔ n bata yulubin liga a ra,

han a yi n xun mayɛngɛ,

a yi n ma kitin sa.

A n naminima nɛn kɛnɛnni,

n yi a tinxinyaan to.

¹⁰ N yaxuna a toma nɛn,
a yi yagi han!

A tan naxan yi a falama n xa,
a naxa, “Alatala minɛn, i ya Ala?”

N yɛɛne a biraxin toma nɛn,
a yi yibodon,
alo boron kiraan xɔn.

¹¹ Taan nabilinna yinna mɔn na ti lɔxɔn naxan yi,
ndee mɔn sama nɛn ε bɔxɔn danne fari na waxa-
tini.

¹² Na lɔxɔni, muxune fama nɛn i fɛma,
keli Asiriya yi han Misiran taane yi,
keli Misiran yi sa dɔxɔ Efirati baan na,
keli Efirati baan na han fɔxɔ igena,
keli geyane birin ma.

¹³ Bɔxɔn kalama nɛn a muxune kɛwanle fe ra.

¹⁴ I ya yamaan nagbɛngbɛn i ya dunganna ra,
i kurun naxan sɔtɔxi i kɛɛn na,
naxan sa dɔxi a danna burunna ra sɛxɛ fari yireni.
E yi e dɛge Basan nun Galadi yi
alo lɔxɔ danguxine.

¹⁵ N mɔn kabanako wanle yitama e ra nɛn
alo e mini waxatini Misiran yi.

¹⁶ Siyane a toma nɛn e yagi,
hali e sɛnbɛn to gbo.

E yiin sama nɛn e dɛ ra,
e tunle yi xɔri.

¹⁷ E burunburunna dunxunma nɛn
alo saɲina,

alo daliseen naxanye e bubuma bɔxɔni.

E minima nɛn xuruxurunɲɛ e luxundene yi,

e fa Alatala ma, en ma Ala.
E gaxuma nɛn i yɛɛ ra, e yilanyilan.

¹⁸ Nde luxi alo i tan, Ala,
i tan naxan i ya yamaan muxu dɔnxene
yulubin xafarima,
i tan naxan murutɛn mafeluma?
I ya xɔlɔn mi buma han habadan
amasɔtɔ hinanna rafan i ma.

¹⁹ I mɔn kininkininma nɛn nxu ma,
i nxɔ hakɛne yibodonma nɛn i sanna bun,
i nxɔ yulubine birin wolima ayi nɛn
fɔ fɔxɔ igen tilinna ma.

²⁰ I ya lannayaan yitama nɛn Yaxuba bɔnsɔnne ra
i yi hinan Iburahima yixɛtɛne ra,
alo i kɔlɔ kii naxan yi nxu benbane xa a singeni.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78